



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年六月三十日
星期四

目錄

頁

中英聯合聯絡小組新聞公報	一
香港與中國邁進共同合作	一
軍用地協議具正面影響	二
駐港三軍司令歡迎軍用地達成協議	四
港督就立法局辯論發表聲明	四
布政司答覆記者提問	五
政府夏季議程對香港發展極為重要	五
布政司答記者中文提問	七
工業署出版五金及輕工程工業報告書	八
地政總署承諾提供快捷服務	九
九四年五月份貨幣統計數字公布	九
選舉事務處公布服務承諾	十四
保險公司條例新規例	十五
實施措施確保海上交通安全	十六
七月健康熱線專題	十七
官立小學為全人教育作出貢獻	十八
政府統計處繼續進行綜合住戶統計調查	十八
財務委員會明會議	十九
社會福利署提醒市民小心不法之徒騙金錢	十九
社會福利署計劃未來三年為老人提供更多支援服務	二十
公民教育比賽得主投票意欲較前加強	二十
全球英軍削減計劃下駐港嘍嘑步兵營易名	廿一
行政事務申訴專員委出醫事及法律顧問	廿二
地方選區選舉活動指引作出修訂	廿四
三億元語文基金接受申請歡迎各界人士遞交建議書	廿四
外匯基金運作	廿五

中英聯合聯絡小組第二十九次會議於一九九四年六月二十一日至三十日在香港舉行。

聯合聯絡小組就目前在香港用於防務目的的土地的前途問題達成了協議。

聯合聯絡小組進一步討論了有關國際權利與義務問題、香港民航協定問題、跨越一九九七年的專營權合約及有關問題、香港同有關國家之間的投資保護協定、香港同有關國家之間的移交逃犯協定、香港同某些國家的刑事司法協助問題、法律本地化、法律適應化、聯合聲明有關一九九七年後在香港居留權的條款的實施問題、互免簽證協定、香港與外國對等承認及執行民商事判決問題和公務員問題。

下次聯合聯絡小組會議的時間和地點將由雙方另行商定。

— 完 —

香港與中國邁進共同合作

港督彭定康今日（星期四）表示，有關選舉安排的辯論現已結束，香港會與中國共同合作，以維持本港的繁榮和穩定。

港督對昨日在立法局辯論有關選舉安排的第三條條例草案以決定性的大多數獲得通過感到高興。

港督又說，立法局內代表不同意見的人士能夠參與該次辯論，對此他感到欣喜。

港督今日在中區布政司署大堂對記者說：「那些現已完結，我們必須向前邁進，那是已結束的一章。」

「而我希望我們現在能盡量尋求與中方攜手合作的共同基礎，處理香港議程上的一些問題，我會竭盡所能保持本港的幸福、繁榮和穩定。」

港督就昨日的辯論評論時說，他認為立法局議員的表現甚佳，並經深思熟慮，而且辯論已在全港市民目睹下公開進行。

他說：「沒有人能夠說是閉門的協議。」

談到一九九七年後立法局解散的可能性，他說，當政府所作的安排符合基本法和聯合聲明時，沒有理由會被解散。

彭定康重申，他將會留任至一九九七年六月三十日，並表示仍然有大量工作需要做。

他說：「我們尚有很多社會及經濟上的問題有待處理。」

「這個夏季，我們將不久發現到我們正耗用很多時間去討論退休金和在未來數年如何援助老人的問題。」

「目前仍有很多其他問題正影響着中國主權的過渡、影響着公務員的事情，以及很多影響香港將來的繁榮和穩定的事情。」

——完——

軍事用地協議具正面影響

布政司陳方安生今日（星期四）說，她很高興經過七年的討論，聯合聯絡小組已就香港軍用房屋土地未來的使用安排達成一個全面而詳盡的協議。

她說：「由一九九七年七月一日開始，中華人民共和國政府將負責香港的防務，防務責任由英國移交給中國是主權順利移交的重要一環，而在移交防務責任方面，其中一項主要工作是為軍用房屋土地的未來用途作出安排。」

陳方安生在記者會上概述該協議時強調說，協議是對香港有利的。協議內容包括承諾軍事用地將於一九九七年後完全用於防務目的。同時，中國政府已就一九九七年後香港使用軍事用地的政策，作出聲明，表示軍事用地如無需再用於防務目的，將無償交還香港特別行政區政府。

她說：「這些承諾有助安定人心。」

她補充說，香港政府將獲得的土地不少都具備優越發展潛質，可供興建房屋。

她說：「我們估計，全部土地可供興建約一萬五千個住宅單位以及需求甚般的遊樂用地和社區設施；以一九九四年四月的價格計算，預計這些用地可帶來約六百五十億元的收入。」

陳方安生說，該項協議本身不但十分重要，對聯合聯絡小組的整體工作，亦具有正面的影響。

她說：「聯合聯絡小組以往的工作進度，並未如我們想像般理想。我希望這項協議是中英雙方恢復合作的開始，同時希望我們能夠建立更密切的合作關係，並在一九九七年之前辦妥目前積壓的工作。」

陳方安生強調，該項協議是一整套提出，若試圖將整套協議分拆，則軍用房屋土地或需全部移交給中國駐軍。

她說：「為確保無需再用於防務的用地可交由社會使用，該項協議的條款必須全面獲得遵行。」

保安司區士培在談及有關軍用地協議的詳細內容時說，聯合聯絡小組已建議雙方就軍用地和重建計劃達成的協議，應由中英兩國政府以互換照會的方式作出確認。

他說：「聯合聯絡小組已擬備有關照會的文本，一俟完成所需的手續後，便由中國外交部和英國駐北京大使館互換作實。」

根據聯合聯絡小組達成的協議，屬於軍用房屋土地的三十九幅軍用用地中，有十四幅將由一九九七年七月一日起移交給中國駐軍使用，其餘二十五幅將在駐港英軍無需再使用時交由香港政府處理。

交給中國駐軍的十四幅用地中包括面積二千二百六十三公頃的青山練靶場，而其餘十三幅用地，總面積約有四百八十五公頃，這些土地中，有二十六公頃位於已建設區，即港島北部和九龍半島。

將交由香港政府處理的二十五幅用地總面積接近一百四十公頃，其中約三十五公頃是在已建設區內。

區士培說，中英土地委員會將在一九九七年之前如常處理土地事宜。

他說：「協議載有一項承諾，就是中國政府在這方面將採取積極態度。我們對此當然十分歡迎。」

由於在永久交出某些市區用地後，本港將會失去一些軍事設施，故此協議的部分內容規定香港政府須重建部分軍事設施。有關設施包括一個海軍基地、一間醫院、一個倉庫，以及一個機場貨運及行李搬運中心，政府估計，按付款當日價格計算，上述設施的成本為四十億元。

政府將於七月八日立法局夏季休會前的最後一次財務委員會會議，向財委會申請所需撥款，以便可於一九九七年七月一日前完成所有重建工程。

區士培說，在考慮那些重建工程所需的費用時，須一併考慮到整個方案帶來的收入及社會利益。

他說：「整體來說，香港在經濟及社會方面淨得的利益將會十分可觀。」
同時，中國政府並就一九九七年後香港使用軍事用地的政策作出聲明。

區士培說：「這聲明是中國外交部照會的一部分，這聲明保留了使用軍事用地的現行安排，並提供了一項受歡迎的保證，就是軍事用地將完全用於防務目的，以及任何多出來的土地將交還香港特別行政區政府作社會及經濟發展之用。」

——完——

駐港三軍司令歡迎軍事用地達成協議

駐港三軍司令霍立言爵士對於中英聯合聯絡小組今日就軍事用地達成協議，表示歡迎。

霍立言爵士在協議公布後表示：「我很高興長達七年的談判最後已有成果，這是一份對本港及英國軍人都很重要的協議。該協議為計劃香港的防務職責的轉移提供了穩固的基礎，亦為主權平穩過渡的一項貢獻。」

——完——

港督就立法局辯論發表聲明

港督彭定康今日（星期四）發表以下聲明：

「今日和今晚對香港來說是十分重要的。立法局經已完成對一九九五年選舉安排的重要辯論。」

「我對立法局的決定表示歡迎。」

「這是一次相當激烈的辯論，為香港歷史重要的一章劃上句號。我們現在必須要揭開新的一頁。」

——完——

布政司答覆記者提問

以下是布政司陳方安生在今晨政改草案辯論後答記者中文提問全文。

布政司：大家都知道我們經過了二十多小時的辯論，當然，我們對辯論的結果很滿意。今次我們的政改方案已在立法局通過，我們會盡快做妥安排，因為亦有很多功夫要做。在今次辯論中，我亦看得很清楚，當然每一個議員對政改方案的步伐持有不同的意見，但今次的方案通過，我們十分希望每一個立法局議員都會和政府合作，盡量使到九五立法局競選成功。現在距離九七足有三年，在這三年過渡期間，我們有很多事宜希望能夠和中方加深溝通，和大家雙方可以認真合作。政改方案既告一段落，我們十分希望在這三年中和中方的合作可以有改善。

記者：陳太，你會否承認今次是因為政府及你積極游說，議員都臨時都改變了立場？

布政司：我想各方面都有進行游說。

記者：但自由黨批評你們這樣做對獨立議員做成很大壓力，左右了他們的投票，你有甚麼意見？

布政司：我剛剛已說過，游說工作各方面均會做。今次既然方案已經通過，我們應該向前看，希望在這段時間，大家雙方可以合作，盡量確保九五的選舉可以成功舉行。

記者：他們批評官方的三票是影響的關鍵，就是說若果官方的三票沒有投的話，他們的方案就可以通過。

布政司：官方三名官員亦是立法局的成員，每一個立法局的成員均有權投票。

——完——

政府夏季議程對香港發展極為重要

布政司陳方安生今日（星期四）說，政府的夏季議程代表着香港發展中重要的新一章。

她說，政府將會積極地為消除歧視婦女、保障傷殘人士，以及政府資訊公開這三方面提交詳盡的建議。

陳方安生在香港工業總會的午餐會上發表演說時作上述表示。

在消除歧視婦女的計劃方面，政府打算把聯合國「消除對婦女一切形式歧視公約」的適用範圍擴大至包括香港。

陳方安生表示，她不單深信該計劃在任何一個現代社會中都是正確和不能避免的，而且很明顯地受大眾支持。

「此外，這計劃亦對我們的經濟最有利。僱主有充分的商業理由歡迎我們的建議。」

「透過增加工作婦女的數目，將會有助改善本港勞工短缺的機會。」

至於保障傷殘人士的措施，她說，僱主有充分的商業理由去歡迎此建議。

建議將有助確保所有潛在的勞動力皆能最佳地運用，並使傷殘人士在接受教育及訓練課程後會有更佳機會找到工作。

她說：「綜合來說，這些措施將對改善香港個別男性和女性的權利、以非常切實可行的方法提高他們的尊嚴和改善他們的生活，有很大幫助。」

政府偏向採用較現實的方式——將以某些方面的歧視為目標、設立專門機構以對付重要的歧視範圍，以及不會設立一個不靈活而成本高的政府機構去推行這些建議。

陳方安生在談到政府資訊公開方面時說，建議集中考慮其可行性，而非政治上的正確性。

她說，建議實施的結果不單會帶來一個更開放和負責任的政府，並會是一個更有效率的政府。

「過去一直為香港貢獻良多的政府機制，其結構將不會改變。」

陳方安生說：「我們的提議將只是改善政府資訊處理和開放給公眾的方法。」政府及其他別決策科和部門將主動參與，以識別如何能最有效地符合資訊公開的合理需求。

只有那些對優良行政具重要性，或保障個人或商業機構的合理利益的範圍，才會保持機密。

雖然資訊公開並不會成為法定權利，對那些違反守則的決策科和部門，市民可透過行政事務申訴專員這個別和獨立的渠道提出上訴。

她說，夏季計劃不僅明顯地改善個人及其家庭的生活質素，而且將會為整個社會帶來顯著的經濟和社會利益。

— 完 —

布政司答記者中文提問

布政司陳方安生今日（星期四）出席香港工業總會周年午餐會後答覆新聞界中文提問：

記者：在游說立法局議員支持港督彭定康方案時，其實港府有沒有利用一些利益，例如勳銜等？

布政司：絕對沒有。游說工作是一件正常的工作。正如我們在財委會或是立法局小組會議時，很多時都會做一些游說工作。游說工作純粹是解釋我們的立場，和解釋採取某種行動有甚麼好處，但我們絕對沒有用甚麼利益去達致。

記者：英首相馬卓安有否介入游說工作？

布政司：沒有。

記者：中英聯合聯絡小組在軍事用地方面達成協議，港府方面有甚麼跟進工作要做？

布政司：我剛才在午餐會說過，我稍後會向立法局解釋，目前與中方商討有關軍事用地的談判結果。接著在下午五時有記者招待會。

記者：是否擔心到財委會稍後不批准有關軍事用地所需用的經費？

布政司：首先我要向立法局解釋我們達成甚麼協議和協議的內容，而且要解釋協議對香港市民有甚麼利益，我相信若對香港市民有利益的話，財委會一定會考慮此點。

記者：你們預計最快在何時向財委會申請撥款？

布政司：我們當然希望盡快做。大家都知道在本年度立法局只剩餘幾個會期，我相信要盡快做，但仍要待今日與立法局解釋後才作決定。

記者：你覺得有沒有需要向市民解釋新的立法局議員任期只是到一九九七年？

布政司：當然中方的立場亦說得很清楚，但正如我昨日在立法局所說，一九九七年後中方會否解散三級議會目前仍不知道。但我相信中方在作最後決定時仍要視乎當時立法局是否運作良好。我們認為九五年的選舉安排是公開，公平和為市民所接受的。若到時九五年的選舉能成功舉行而對平穩過渡是有利的話，相信中方亦會考慮此點，來作最後決定是否解散三級議會。

— 完 —

工業署出版五金及輕工程工業報告書

工業署今日（星期四）出版一本有關香港五金及輕工程工業的經濟技術及市場研究報告書。

報告書載有由政府委託的顧問對香港五金及輕工程工業現況的研究結果，以及有關方面就消除該等工業的發展限制和提高其競爭能力所提出的建議。

工業署發言人說，這個研究在一九九二年進行，是同類研究的第二個，對上一次的研究在一九八七年進行。

他說：「研究分為兩部分：本地部分由香港生產力促進局負責；海外部分則由波士頓經營顧問公司負責。」

本地部分的範圍包括檢討香港各類五金及輕工程工業目前的情況，並分析它們所具的主要優點和缺點。

香港生產力促進局認為，本地的五金及輕工程工業已成功地擴展其在香港的生產基地，利用珠江三角洲一帶地區從事生產活動；不過，這些行業同時亦面對成本高漲、訂單不足和激烈競爭等問題。

顧問的意見是，這些工業應該提高本身的運作水平，放棄現時的低廉運作而採取具成本效益的運作，製造高增值產品，並加緊在產品設計及發展、生產技術、產品質素和市場推廣方面作出改善。

研究的海外部分集中於海外市場的發展趨勢，以及香港五金及輕工程工業所面對的威脅和機會。

由於目前這等工業的產品均集中出口往一些增長潛質低的傳統市場，波士頓經營顧問公司建議本港從事五金及輕工程工業的公司應發展計劃，打入一些增長潛質高的新興市場，如日本以外的其他亞洲國家，以維持香港在世界的出口地位。

發言人說，工業及科技發展局轄下的五金委員會就這兩個本地和海外研究的結果，對香港的五金及輕工程工業草擬了十六項建議，並就個別行業提出改善意見。

他說：「政府會以有關的政策和資源條件作考慮基礎，進一步檢討這些建議，然後才決定應採取的措施。」

這本經濟技術及市場研究報告書現已在中環康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處發售，每本九十八元。

— 完 —

地政總署承諾 提供快捷服務

地政總署將提高服務效率，當該署接到簡單修訂契約個案的申請時，將會在二十六個星期內發出建議書，列明包括所須補付地價的基本條款。一經收到接受建議書之後，即會在十三個星期內發出法律文件，以備簽立。

地政總署署長布培今日（星期四）公布地政總署的服務承諾時表示，地政總署服務承諾是在賣地及樓價報告書公布前制定，故此有可能因報告書所建議的措施而使目標時間縮短。

有關根據新界丁屋政策所提出的建造丁屋申請，地政總署的目標為每年審理及批核五百宗個案。

布培指出，雖然每年完成簽立文件的個案只有五百宗，但須要審理的則大約有二千宗，其中不少的審理工作由於例如村內土地不足，或申請人不符合資格等原因而不能繼續進行。

他說各區的地政處詢問處均提供公眾諮詢服務。該處人員對於一般的問題，將會嘗試即時回答，至於須作進一步調查的問題，則會在四個星期以內作答。

對於重建受官地牌照或放寬租約牌照所約束的臨時房屋，或重建政府土地上經測量登記臨時房屋的申請，布培表示會限制在十二個月以內審理。

他說：「不過，一些接收到大量申請書的地政處，則可能須採用輪候名單的措施，按先後次序審理申請。」

布培表示在收回土地方面，地政處都會在土地按收回官地條例重歸政府所有當日起計一個月內發信，提出補償或邀請有關人士提出索償。

他說：「補償建議如未獲接納，地政處會盡可能提出發放一筆臨時款項的建議。這項建議並不影響索償人所提出的任何索償額。」

布培指出，地政總署轄下的地政處會參照徵詢土地及建設諮詢委員會轄下土地小組委員會及鄉議局所得的意見，監察服務承諾的履行，並會按年公布履行承諾的結果。

地政總署的其他主要工作則由測繪處負責，提供的服務包括劃定土地界線、提供繪製地圖及大地測量的信息，以及供應載有最新資料的大比例圖則及地圖。

布培說：「市民如索取有關繪製地圖或大地測量的信息，有關請求中有百分之七十可以在即日內辦妥；至於涉及計算或研究工作的資料，通常則需要三個工作天才能夠提供。」

「至於劃定土地界線方面，通常可在接獲申請之後三個月以內完成。但實際所需時間亦需視乎有關地塊的大小及對上一次劃定地界的期間而定。」

大規模基礎設施建成之後，三個月以內即可經過測量而以大比例圖則標示。這些圖則及測繪處的其他地圖均在地政總署地圖銷售處出售，通常在訂購三個工作天後即可領取。

布培保證會參照徵詢地籍測量諮詢委員會及繪製地圖諮詢委員會所得的意見，監察服務承諾的履行，並會按年公布履行承諾的結果。

他補充說：「我們的工作目標，旨在竭盡所能為市民提供服務；但服務水平在某種程度上卻可能會受到有關個案的複雜性質所影響。」

— 完 —

九四年五月份貨幣統計數字公布

香港金融管理局今日（星期四）發表的統計數字顯示，九四年五月份的港元貨幣供應M三穩步上升百分之二點一，四月份亦上升百分之二點二。按年比較，港元貨幣供應M三的增长率為百分之二十三點五，仍較一九九三年年底及一九九四年年初所錄得的增长為低。

附表一列出本年五月的摘要數字與前數月比較的數字。

存款

獲授權機構港元存款在五月份的整體增長保持穩定，為百分之二點三，由於銀行提供較高利率以吸引較長期的存款，定期存款上升百分之五點五，儲蓄及活期存款則分別下跌百分之零點三及百分之六。

由於五月初，掉期存款利率因應對美元利率進一步提高的期望而上升，五月份外幣掉期存款顯著增長百分之七點五。不過在五月初二十三日，香港銀行公會存款利率上升後，使港元存款與掉期存款的利率差額收窄，掉期存款的增長相信在六月會放緩。

部分主要外幣利率持續下跌，令非美元外幣存款下跌百分之四。結果，月內，總外幣存款下跌百分之一點五，較去年的水平低百分之二。

貨幣供應

五月份的港元貨幣供應M一下跌百分之四點二，主要是由於港元活期存款大幅下降（下跌百分之六）。

在五月份市民持有之紙幣及硬幣亦下跌百分之一點四。經過連續三個月的下降後，其按年上升百分之十三點一，而增長顯著放緩。

定義較廣的本地貨幣供應港元貨幣供應M三在五月上月上升百分之二點一。其每年增長由三月的百分之十九點五輕微上升至百分之二十三點五，但仍低於在一九九三年十一月至一九九四年二月之間的增長（由百分之二十五點二上升至百分之四十六點五）。港元貨幣供應M二錄得相若的變動。

與去年同月比較，總貨幣供應M一按年增加百分之十一點二。

由於外幣存款增長下降，總貨幣供應M二及M三較港幣供應M二及M三的增长緩慢，其每年增長率分別為百分之十點八及百分之十一點三。

貸款和墊款

港元貸款與港元存款在五月份均告增長百分之二點三，因此港元貸款與存款的比率在此月維持不變，為百分之一百一十四。不過港元貸款的每年增長上升百分之十九點一仍較港元存款的每年增長百分之二十三點五為低。

外幣貸款於五月份下降百分之一點七，與去年同期比較上升百分之七點三。

獲授權機構發放的總貸款和墊款在五月份下跌百分之零點三，與去年同期比較則上升百分之十一點一。根據貸款用途分析，供本港有形貿易使用的貸款和其他供香港使用的貸款的每年增長相當強勁，分別為上升百分之十六點四及百分之十八點七。供本港有形貿易使用的貸款繼四月份上升百分之三點九後，於五月份上升百分之四點一。其他供香港使用的貸款五月份上升百分之二。

其他資料

— — —

如欲查詢九四年五月份貨幣統計數字，可致電金融管理局媒介及出版組，電話：八七八 一六八七。

附表一：一九九四年五月貨幣統計數字

(百萬港元計)

貨幣供應	前 數 月			
	一九九四年五月	(與一九九四年五月比較之變動百分率)		
M1--港元	164,236	171,499(-4.2)		
外幣	18,671	21,555(-13.4)		
總計	182,907	193,054(-5.3)		
M2--港元*	992,935	972,233(2.1)		
外幣*	829,540	842,402(-1.5)		
總計	1,822,475	1,814,635(0.4)		
M3--港元*	1,009,864	988,816(2.1)		
外幣*	874,645	886,997(-1.4)		
總計	1,884,509	1,875,813(0.5)		
貨幣供應	—	—		
	一九九四年四月	一九九四年二月	一九九三年五月	
M1--港元	171,499(-4.2)	178,903(-8.2)	148,124(10.9)	
外幣	21,555(-13.4)	21,081(-11.4)	16,412(13.8)	
總計	193,054(-5.3)	199,984(-8.5)	164,536(11.2)	
M2--港元*	972,233(2.1)	949,518(4.6)	801,659(23.9)	
外幣*	842,402(-1.5)	843,643(-1.7)	843,097(-1.6)	
總計	1,814,635(0.4)	1,793,161(1.6)	1,644,756(10.8)	
M3--港元*	988,816(2.1)	966,364(4.5)	817,933(23.5)	
外幣*	886,997(-1.4)	884,847(-1.2)	875,062(-0.0)	
總計	1,875,813(0.5)	1,851,211(1.8)	1,692,995(11.3)	
流通中紙幣及硬幣	72,444	73,254(-1.1)	76,798(-5.7)	64,498(12.3)
市民持有之紙幣及硬幣	64,260	65,187(-1.4)	68,695(-6.5)	56,806(13.1)

存款

活期存款	118,647	127,868(-7.2)	131,289(-9.6)	187,730(10.1)
儲蓄存款	405,100	412,889(-1.9)	416,416(-2.7)	383,188(5.7)
持牌銀行定期存款	1,202,783	1,178,078(2.1)	1,151,972(4.4)	1,078,859(11.5)
有限制牌照銀行 定期存款	28,818	28,217(2.1)	25,587(12.6)	27,169(6.1)
接受存款公司定期存款	17,742	17,680(0.4)	17,820(-0.4)	17,970(-1.3)
港元存款*	922,695	901,693(2.3)	878,829(5.0)	747,215(23.5)
美元存款*	439,458	434,884(1.1)	422,417(4.0)	415,007(5.9)
其他外幣存款*	410,937	428,154(-4.0)	441,838(-7.0)	452,695(-9.2)
所有存款	1,773,090	1,764,731(0.5)	1,743,083(1.7)	1,614,917(9.8)
外幣掉期存款	87,893	81,742(7.5)	73,289(19.9)	61,199(43.6)

貸款和墊款

供香港之有形貿易用	114,973	110,414(4.1)	104,068(10.5)	98,775(16.4)
供非到達香港之商品 貿易用	11,559	11,179(3.4)	11,355(1.8)	11,998(-3.7)
在香港使用之其他貸 款	1,178,128	1,155,554(2.0)	1,119,004(5.3)	992,523(18.7)
在香港以外使用之其 他貸款	1,713,264	1,751,508(-2.2)	1,721,047(-0.5)	1,612,918(6.2)
在不明地方使用之其 他貸款	45,142	45,129(0.0)	45,634(-1.1)	41,856(7.9)
以港元計之貸款	1,051,640	1,028,202(2.3)	991,314(6.1)	883,197(19.1)
以外幣計之貸款	2,011,427	2,045,581(-1.7)	2,009,794(0.1)	1,874,874(7.3)
總貸款和墊款	3,063,067	3,073,783(-0.3)	3,001,108(2.1)	2,758,070(11.1)

* 經調整以包括外幣掉期存款。由一九九一年四月起，掉期存款可再分為美元和非美元外幣掉期存款。

註：在一九九〇年二月一日之前，「有限制牌照銀行」和「接受存款公司」分別稱為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

選舉事務處公布服務承諾

選舉事務處今日（星期四）向公眾發表服務承諾，希望為他們在一個良好的環境內提供有禮及有效率的服務。

根據選區分界及選舉事務委員會的指示，總選舉事務主任會監察選舉事務處的服務表現，以期達到既定目標，以及每年公布成績。

選舉事務處服務承諾所提供的服務包括：

- * 選民登記
- * 更新選民記錄
- * 重新編配選民於所屬的地方選區及投票站
- * 通知選民有關選舉的安排
- * 有關選民登記及選舉事務的查詢服務

在一般情況下，當選舉事務處收到合資格人士的選民登記申請表後，該人士會在十四個工作天內，獲通知他的名字會被列入下次出版的選民登記冊內。

有關地方選區方面，該通知書亦同時知會每個新登記選民所屬的地方選區及投票站，所屬地方選區是以他的住址作依據而編配，而投票站是他可以在地方選區選舉中投票的地方。

至於功能組別方面，每個新登記選民亦會獲通知他被編配的功能組別。

在選民更改個人資料方面，在一般情況下，選民會在選舉事務處收到通知書後十四個工作天內收到回覆。在每年七月七日前收到的更改資料通知，如被接納，便會被列入當年八月出版的選民登記冊內。

當地方選區的界線被重新劃分後，或者有新的投票站被指定，每個受影響的選民都會獲得通知，他獲重新編配的所屬選區及投票站地點，以及這些安排的生效日期。

在選舉前十天，每個選民會收到通知有關選舉日期、所屬選區及他可以在該次選舉中投票的投票站的地址。

在一般情況下，任何書面查詢，會在選舉事務處收到該查詢後的十四個工作天內獲得答覆，而在任何情況下，十天內必獲初步答覆。

至於在辦公時間內的電話查詢或個人親自前來詢問，均會即時獲得答覆。

辦公時間外由電話錄音（八二七 壹一貳二）收錄的查詢，會盡快在實際可行的情況下，在兩個工作天內予以答覆。

選舉事務處發言人表示，儘管該處會盡力在指定的時間內提供既定服務，但在一些情況下未能達到目標。例如，在選舉舉行的年度推動大型選民登記運動，需要處理大量的選民登記表格，因而需要較長時間才能向申請人作出回應。

發言人說：「在這情況下，有關人士有權要求一個迅速詳盡的解釋。」

他表示，所有投訴會在十天內獲通知收妥。選舉事務處並會從速處理。

市民可前往香港灣仔港灣道二十五號海港中心十樓選舉事務處，各區政務處及中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處政府刊物銷售處，索取有關的服務承諾單張。

— 完 —

保險公司條例新規例

當局在保險公司條例之內訂定新規例，使條例內某些與退休計劃有關的條文，能與職業退休計劃條例互相配合。

根據將於明日（星期五）在憲報刊登的一九九四年保險公司條例（修訂附表一）規例，政府已確保第G類及第H類長期保險業務的定義並不包括由非承保人，包括受託人，以信託形式營辦的退休計劃。

政府發言人說，保險公司條例第一附表內有關G類及H類長期保險業務的定義，適用於由承保人營辦的退休計劃。

他說：「但無意地，這些定義亦同時適用於由非承保人，包括受託人，以信託形式營辦的退休計劃。」

「現時有些職業退休計劃既不受信託所規管，也不是由承保人管理，而是由僱主營辦的。」

「這類業務屬於保險公司條例所界定的G類及H類的長期業務，但由於這類業務不是由承保人承保，因此屬非法性質。」

「根據職業退休計劃條例，職業退休計劃可繼續運作，直至為期兩年的寬限在一九九五年十月十五日屆滿為止。屆時這些計劃必須已進行註冊或已獲得豁免，或有待當局就這些計劃的註冊申請或要求豁免的申請作出決定。」

為使保險公司條例及職業退休計劃條例互相配合，一九九四年保險公司條例（修訂附表一）規例將保險公司條例第一附表對G類及H類業務定義的適用範圍，限於獲認可承保人在一九九五年十月十五日之前，即職業退休計劃條例生效日期之前，所營辦的退休計劃。

在該日期後，G類及H類長期保險業務的定義將會適用於所有的退休計劃，除了由受託人以信託形式營辦的退休計劃，及保險業監督根據新規例認可不屬保險公司條例所指的退休計劃。

規例亦授權保險業監督可藉憲報刊登公告，訂明若干不受信託規管，亦不是由承保人管理的職業退休計劃，不屬保險公司條例的範圍。

— 完 —

實施措施確保海上交通安全

海事處處長柏基今日（星期四）表示，海事處將進一步實施海上安全措施，以更有效管理逐漸縮小的香港水域內高速增长的海上交通。

他說，香港的海上交通流量正顯著地上升，特别是在前往中國的客輪以及乘船往中區的美容方面。

柏基在大廟灣為海事處三艘新巡邏快艇主持啓用禮時表示，新的海上安全措施旨在令所有船隻依照航道駛經海港中部一帶，即靠右面航行，並同時遵守提高航行安全的其他規例。

他說：「八月在新世界中心對開的航道上首個作中央分隔的標誌浮泡設置後，這基本的宗旨便會加強。」

他指出，海事處並會採取行動，確保某些船隻不闖入工程進行中的地方及其他地方，因為這些船走捷徑的行為不必要地危及渡輪。

柏基指出，海事處需要更多巡邏艇在香港水域內教育所有船長海上交通的安排，並對學習緩慢者採取強制行動。

他說，以波士頓捕鯨隊前哨艇為工具的新巡邏隊正是這項工作的一部分。為海事處在踏進一個更主動管制交通的體制的路途上，這些巡邏艇及隊員擔任了護航任務。

這三艘波士頓捕鯨隊前哨艇最高時速可達三十五海里。具備這樣的高速可使該隊有能力對海港上不依規則的行為作出即時反應。

此外，由於擁有高速特點，艇隊亦可以阻截及制止海港內其他超速船艇，以確保他們依循適當速度行駛。

柏基相信很多本地船隻的船主高興看見海上不負責任的牛仔式行為受到制裁。

他相信波士頓捕鯨隊前哨艇及隊員將向海上使用者及公眾展示出海事處是全力實踐其服務承諾——即該部門的專業知識及技能保障在船上工作或搭客的安全。

——完——

七月健康熱線專題

衛生署中央健康教育組設立的二十四小時健康熱線（電話八三叁 〇一壹一）的每月專題，在七月為藥物安全和旅遊人士飲食須知。

與藥物安全有關的專題錄音，是呼籲市民妥善儲藏藥物，避免讓兒童錯誤吞服；而過期或變壞的藥物，應該棄掉。

專題指出抗生素要依照醫生指示服食，按時服完為止，切勿自行停藥，使病菌產生抗藥力。老年人服藥尤應小心，看清楚藥物的使用方法和標籤資料，如有疑問，便應請教醫生。

以一「旅遊人士，飲食須知」為題的電話錄音則呼籲往外地旅遊的人士，在選購食物和飲品時應該特別小心，以免感染霍亂、甲型肝炎等腸胃道傳染病。海產類以及未經煮熟的食物都容易受到病菌污染，尤應避免進食。

除每月專題外，健康熱線尚有其他專題可供選擇，市民隨時致電八三叁 〇一壹一，便可選擇收聽錄音資料或索閱圖文傳真。

——完——

官立小學為全人教育作出貢獻

教育署署長黃星華今日（星期四）表示，「全人教育」是官立學校的教育目標，希望能培養知識充足、技能廣泛、體魄強健和品格健全的青少年。

黃星華在主持官立小學聯校畢業典禮暨官立小學傑出學生選舉頒獎典禮時說，在各位校長、教師、父母和家長的緊密合作下，官立小學已能為全人教育作出貢獻，並獲得社會各界的認同。

他並表示，在過去兩個多月來，教育署已推出一系列的宣傳工作，解釋母語教學的好處，並列舉中三和中五會考成績的比較作為例證。

他說，教育署積極鼓勵中學採用母語教學，更呼籲父母和家長為他們的子女選擇適當的學習語言，這樣只會使他們的子女受益，和獲得學習的最佳效果。故此，他再次呼籲各中學校長、父母和家長應為學生和子女作出明智的選擇。

在本屆官立小學傑出學生選舉中，共有二百五十四名同學獲提名為傑出學生，其中三十名更因在學行、體藝和服務三方面表現特別優異以致獲頒發署長盃。

黃星華並祝賀各位獲獎的同學，在知識的探求和身心發展各方面，能繼續向前邁進，並鼓勵其他未獲獎的同學，繼續努力，爭取更好的成績。

— 完 —

政府統計處繼續進行綜合住戶統計調查

政府統計處曾在一九九四年七月至九月繼續進行綜合住戶統計調查。

這項統計調查自一九八一年八月起持續地進行，蒐集有關本港人口的就業、失業、就業不足資料及一般社會特徵。

此外，一九九四年七月至九月的統計亦會包括以下問題：市民在外地旅行消費支出、捐贈器官、香港文物保存及住戶租金支出情況。

政府統計處以科學抽樣方式，每季從本港各區選出約一萬一千八百個住戶參與是項統計。為更準確估計自上期統計後本港社會和經濟狀況的轉變，是項統計，採用重疊抽樣設計；即在某一季被選中的住戶中，約有一半是在三個月前曾接受訪問的住戶。

中英文通知書已寄往被選中的住戶，說明統計調查的目的及邀請其自願合作。

該處的統計員會訪問這些住戶，以蒐集所需的資料，上門訪問的統計員都帶備政府僱員身份證及獲委派進行這項統計調查的證明書，可供查閱，以證明身份。

綜合住戶統計調查是根據普查及統計條例第III A部的規定，並由政府憲報於一九九零年一月十九日刊登的公告上宣布進行。

根據條例的規定，所蒐集到個別人士或住戶資料，將嚴加保密，不會向公眾人士、任何私人機構或其他政府部門洩露。

— 完 —

財務委員會明會議

財務委員會將於明日（星期五）下午二時三十分在立法局會議廳舉行會議。

歡迎市民在公眾席旁聽。留座請電八六九 九三九九。

— 完 —

社會福利署提醒市民

小心不法之徒騙金錢

社會福利署今日（星期四）提醒市民，社署職員在評估有需要人士的申請援助時，肯定不會向市民索取金錢。

社署發言人表示，領取援助的年長顧客很易受冒充社署職員的騙徒欺騙。

他說：「我們呼籲他們提高警覺，防範騙徒。」

他重申領取社署援助完全免費，市民假如遇到自稱社署職員的人士索取金錢，應交由就近的社會保障辦事處或警方調查。

他又說：「社署職員在辦公室或出外工作時，均須佩戴職員證。」

「市民如有懷疑，可致電社署熱線三四三 貳二五五查詢。」

— 完 —

社會福利署計劃未來三年
為老人提供更多支援服務

社會福利署計劃在未來三個財政年度為老人提供更多社區支援服務。

社會福利署署長冼德勤今日（星期四）在屯門主持仁愛堂吳金玉紀念老人中心開幕典禮時作上述表示。

冼德勤說，上述服務包括增設三十六支家務助理隊、五十一間老人中心、十四間日間護理中心和十一間老人服務中心。

他說：「到一九九七年時，本港將會一共有二百二十支家務助理隊、二百四十六間老人中心、三十二間日間護理中心和三十二間老人服務中心。」

關於老人福利服務方面，冼德勤解釋政府的其中一項政策目標是透過社區照顧，促進本港高齡市民的福利。

他說：「老人中心提供一個讓老人可以聚會的場地，使他們的生活更加豐富，並令他們得以參與社區活動。」

「這間新的中心對三聖邨及屯門東南區的老年居民十分方便，他們可在此從事自己感興趣的活動、發展友誼，以及建立成員間互相關懷的關係。」

冼德勤指出，仁愛堂吳金玉紀念老人中心與屯門區其他九間老人中心和一間老人服務中心一樣，不但照顧老人的需要，同時為屯門區的家庭提供社區支援服務。

— 完 —

公民教育比賽得主
投票意欲較前加強

三名電腦動畫軟件設計比賽的得獎者表示，比賽讓他們更意識到選舉投票的意義和重要性。

賽事由公民教育委員會主辦，在今年三月至五月舉行。

公開組冠軍得主劉文建說，在參與投票前，他會細閱候選人的政綱，然後才作出決定。

今年二十四歲的劉文建，畢業於香港大學。他說：「我的選擇準則，包括候選人的學歷和他們對所屬選區問題的認識。」

這正亦是參賽作品的主題。作品以問答形式，邀請參加者在一次區議會選舉中從四名候選人揀出心目中的代表，而他們亦須首先確定自己區內所要解決的問題。

他說：「在搜集資料的過程中，我到過灣仔公民教育資料中心，那裏提供許多有關代議政制的資料和讀物。」

至於學生組的冠軍是雙人拍檔何家厚和他的弟弟何家龍。他們均表示參賽前對於選舉事務不太熱心。

何家厚現年十六歲，就讀於英皇書院。他熱切地說：「我們希望能在滿十八歲時登記做選民，行使投票權利。」

他們的動畫軟件內容是說一名少年在到過二〇五〇年時的一個城市後，才察覺參與社區事務的重要性。

比賽的冠、亞、季軍作品，將於星期六（七月二日）舉行的公民教育展覽中展出。展覽一連六天在尖沙咀東部香港科學館特備展覽廳舉行。

今次展覽的主題為代議政制和公民權利；節目內容豐富，包括話劇、攤位遊戲、錄影帶播送、圖文並茂的展板及一條介紹人權觀念發展的「時光隧道」。

展覽會的開幕典禮將於星期六下午二時舉行，主禮嘉賓為政務司孫明揚，屆時亦會頒發動畫比賽的各個獎項。

展覽會免費入場，歡迎各界人士前往參觀。

— 完 —

全港英軍削減計劃下

駐港唔嚕步兵營易名

瑪麗郡主直屬第十唔嚕來福兵團的官兵明晨（七月一日）如常一般被喚醒，但在他們於進食早餐前，他們的步兵團將會易名為皇家唔嚕來福兵團第三營。

為數五百五十名第十唔嚕來福兵團的官兵將於明日（星期五）清晨的一個軍操儀式上列隊接受他們易名後的新帽徽，主禮嘉賓將會是駐港三軍司令霍立言爵士，儀式將在粉嶺新圍兵營內舉行。

皇家嘔嚕來福兵團是由現時四支嘔嚕步兵營改組而易名的，並且是全球英軍削減計劃下的一部分。

第十嘔嚕來福兵團於初期成立時為當時一七六六年英國東印度公司轄下的軍隊之一。其後於一八九〇年五月轉變成為一支嘔嚕部隊，並前往緬甸服役，至今該團仍然於每年的五月一日慶祝其團隊的生日慶典。後來經過多次的改變，該兵團終於在一九〇一年成為現時之第十嘔嚕來福兵團。

該兵團於一九五〇年被冠以「瑪麗郡主」的皇室榮譽，以表揚兵團於二次世界大戰其間的英勇和彪炳的戰績及與皇家蘇格蘭兵團結為姊妹兵團的慶典。

英軍中其他三支嘔嚕步兵營亦於今晚（六月三十日）午夜後改名；駐守新界落馬洲軍營的第二嘔嚕來福兵團將與現時駐守汶萊的第六嘔嚕來福兵團合併成為皇家嘔嚕來福兵團第一營；現時駐守英國但將於短期內調往汶萊接替第六嘔嚕來福兵團的第七嘔嚕來福兵團將會改名為皇家嘔嚕來福兵團第二營。

— 完 —

行政事務申訴專員委出醫事及法律顧問

行政事務申訴專員蘇國榮今日（星期四），委出兩個顧問小組，分別就醫事及法律問題向其提供意見。每個小組由十二名顧問組成，任期一年。

有關當局於一九九四年六月二十四日通過法例修訂，擴大行政事務申訴專員的職權範圍和權力，為應付各項新的需求和挑戰，該署必須提高工作效能，以及加強在專業知識方面可得的支援。

作為整體重組計劃及調查程序全面檢討工作的一部分，專員認為有需要確立正式及永久的渠道，以便該署徵詢醫學和法律界專業人士的意見。過去，該署只是在有需要時始特地徵詢獨立的私人執業人士的意見。

專員經徵詢有關的專業團體與大學及理工教育資助委員會轄下機構的意見後，委任下列顧問：

醫務顧問

陳棟光教授	香港大學
黃健靈教授	香港大學
楊執庸教授	香港大學
麥列菲菲教授	香港大學
馬鍾可璣教授	香港大學
黎嘉能教授	香港中文大學
李國章教授	香港中文大學
梁淑芳博士	香港中文大學
黃重光教授	香港中文大學
張明仁教授	香港中文大學
李明德教授	香港中文大學
王源美教授	香港浸信會醫院

法律顧問

M R A N D R E W C B Y R N E S	香港大學
M R B R I A N G B A I L L I E	香港大學
陳文敏先生	香港大學
M S A N N I E R C A R R V E R	香港大學
M S J I L L C O T T R E L L	香港大學
佳日施教授	香港大學
戴耀廷先生	香港大學
羅德立教授	香港城市理工學院
王貴國博士	香港城市理工學院
施法華博士	香港城市理工學院
D R M J A C C O O R A Y	香港城市理工學院
M R A D T E N N E K O N E	香港城市理工學院

上述顧問是根據行政事務申訴專員條例第六條的規定予以委任，並須遵守該條例的保密規定。獲委任的顧問，純屬義務性質，並無任何薪酬。

專員在有需要時會徵詢上述顧問的意見。儘管該兩組顧問所提供的專業意見可作有用的參考，但專員的決定是完全獨立的。

如有需要，專員會委任其他範疇的專業人士為顧問。

建議的地方選區選舉活動指引作出修訂

選區分界及選舉事務委員會因應市民的意見，已在建議的地方選區選舉活動指引作出若干修訂。

而其中一些修訂須要在選區分界及選舉事務委員會（選舉程序）（地方選區）規例中作相應修訂。

相應的修訂會列入明日（星期五）在憲報刊登的一九九四年選區分界及選舉事務委員會（選舉程序）（地方選區）（修訂）規例之中。

為消除可能出現的誤解，該規例將規定已獲提名為某一選區候選人的人，如要獲提名為另一選區的候選人，他須先撤回他就首述選區的提名，然後他的後一項提名始獲接受。

規例更使委員會可豁免一些競選廣告須要順序編號的規定，以避免可能增加的印刷成本及在技術上引起複雜情況出現。

該規例更免除在選票背面須予編號的規定，但規定存根可予編號。

規例更就舞弊及非法行為條例最近所作的修訂，而規定代候選人招致選舉開支的人的委任及授權，及此等人士的責任。

— 完 —

三億元語文基金接受申請

歡迎各界人士遞交建議書

為提高本港語文水平而設的三億元語文基金明日（星期五）開始接受申請。

語文基金諮詢委員會自上月成立以來，在主席楊紫芝教授領導及各委員的積極參與下，工作進展迅速，接受申請日期較原定計劃提前一個月。

語文基金是港督於去年十月施政報告公布設立的一項基金，目的在提高本港學生及在職人士的中文（包括普通話）及英文水平。

基金撥支的款項除將有助加強現時進行的工作及彌補暫時短缺的語文教學資源外，亦鼓勵就語文用的問題進行研究和引進新的語文教學方法。學者、教師及教育界和職業界訓練前線工作者等均歡迎申請語文基金撥款。

申請撥款的計劃或活動，必須能夠符合以下條件：

- * 提高語文學習動機；
- * 改善教師培訓質素和提高教科書、參考資料和教材的供應及質素；或
- * 使到語文能力得到最大發展，例如增加英語應用的機會和減低中文口語及書面語的差距。

合符撥款資格的語文計劃或活動的例子包括為語文科教師安排海外進修訓練課程；課外活動或文化活動；以推廣使用中文、普通話或英語的教材套、學習套或參考資料，以及研究計劃。

所有申請均不會收取任何費用，申請人可以個人或團體名義申請，申請表格明日可在香港灣仔皇后大道東二壹三號胡忠大廈十五樓教育署詢問處或十一樓一壹二叁室索取。

語文基金申請表格可於七月五日或以後在各區政務處及教育署各分區辦事處索取。教育署亦會應申請者要求寄出表格。如有查詢，可致電八九二 六四七七或八九二 六五六九與語文基金秘書處聯絡。

語文基金每年會進行兩次公開申請，本年度首批申請的截止日期為九四年九月三十日，第二批截止日期為九五年三月三十一日。

所有申請將交由語文基金撥款審核小組審核。小組會定期召開會議，在累積到一定數量的申請書時便進行批核及撥支款項。

首批申請結果可望於九四年十月公布。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年六月三十日

百萬元計

二一四四

二八五八

開市戶口結餘

收市戶口結餘

改變原因：

貨幣市場活動

流動資金調節機制今日運作

增一六五四

減九四〇

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增九一三
上午十時	增一六一三
上午十一時	增一五五三
正午十二時	增一六五四
下午三時	增一六五四
下午四時	增一六五四

流動資金調節機制息率	借入	放出
	二點五厘	四點五厘

港元外匯指數(TWI) : 123.1 * +0.0 * 30.6.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點一〇厘
一個月屆滿	四點一四厘
三個月屆滿	四點二九厘
六個月屆滿	四點六九厘
十二個月屆滿	五點四〇厘

外匯基金債券/香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十七個月	二五一一	四點一五厘	九十七點七七	五點九二厘
二十三個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點〇二	六點四三厘
二十八個月	三六一〇	四點二〇厘	九十四點七一	六點八〇厘
三十一個月	三七〇一	四點六〇厘	九十四點七五	六點九八厘
三十四個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點八六	七點一二厘

總成交額

一百七十四億九千九百萬元